

5. Treści programowe.

(tryb stacjonarny)

l.p.	Nazwa przedmiotu	Treści programowe	Przypisane do przedmiotu kierunkowe efekty uczenia się
1.	Twórcze pisanie (poezja, projekt)	Uporządkowanie i pogłębienie wiedzy z zakresu poetyki tekstu literackiego (wersologii, stylistyki i genologii). Tworzenie własnych tekstów literackich. Praktyczna egemplifikacja omawianego problemu teoretycznego. Przygotowanie autorskiego projektu (np. rozbudowanego cyklu wierszy lub zbioru poetyckiego). Prezentacja formalnych i tematycznych założeń projektu poetyckiego. Zbudowanie poetologicznych podstaw literackiego warsztatu, wykształcenie literackiej samoświadomości oraz pogłębienie umiejętności prowadzenia dyskusji.	K_W03 K_U05 K_K01
2.	Twórcze pisanie (proza, projekt)	Uporządkowanie i pogłębienie wiedzy z zakresu poetyki tekstu literackiego (narratologii i genologii). Tworzenie własnych tekstów literackich. Praktyczna egemplifikacja omawianego problemu teoretycznego. Przygotowanie autorskiego projektu (np. opowiadania lub zbioru krótkich próz). Prezentacja formalnych i tematycznych założeń	K_W03 K_U05 K_K01

		projektu prozatorskiego. Zbudowanie poetologicznych podstaw literackiego warsztatu, wykształcenie literackiej samoświadomości oraz pogłębienie umiejętności prowadzenia dyskusji.	
3.	Czytanie form literackich	Warsztat czytania porządkujący i pogłębiający wiedzę oraz umiejętności związane z analizą i interpretacją tekstu literackiego, w tym z zakresu teorii literatury, także rozumianej jako tekstu kultury. Zajęcia łączą tradycyjne kompetencje literaturoznawcze z umiejętnościami problematyzowania estetycznego zagadnień powiązanych z formalnymi środkami artystycznego wyrazu.	K_W06 K_U03 K_K01
4.	Nowe media i gatunki tworzenia. Obieg książkowy i cyfrowy	Wiedza w zakresie tradycji oraz form gatunkowych literatury eksperymentalnej, włączając w to dzisiejszą problematykę publikacji w obiegu książkowym i cyfrowym. Umiejętność problematyzacji granic współczesnych gatunków literackich powstających w warunkach sieci 2.0. Świadomość problemów tworzenia z pomocą narzędzi cyfrowych. Umiejętność tworzenia przy użyciu nowych mediów komunikacji, wykorzystywanych do reorganizowania lub dekonstrukcji tradycyjnie pojmowanych ram gatunkowych w poezji i narracjach literackich. Warsztat proponowany jest studentom w dwóch wariantach z obowiązkiem wyboru. 1. Ćwiczenia z twórczego pisania artystycznego z użyciem nowych mediów i gatunków tworzenia; 2. Ćwiczenia z krytycznej lektury i wartościowania tekstów powstających z użyciem nowych mediów i gatunków tworzenia. Formy krytyki i debaty o literaturze w internecie.	K_W08 K_U03 K_K03
5.	Przekład tekstu artystycznego z języka angielskiego	Przekład tekstu literackiego z języka angielskiego na język polski. Rozwijanie praktycznych umiejętności przekładu artystycznego. Umiejętność rozpoznawania indywidualnego języka pisarza, klasyfikowania rejestrów mowy występujących w tekście, rozróżniania rodzajów ekspresji artystycznej. Rozpoznawanie ironii, gry znaczeniami, gier słownych. Problematyzacja pojęć oryginału i przekładu w perspektywie przekładoznawczej praktyki. Narzędzia pracy tłumacza (elementy redakcji własnego przekładu, praca ze słownikami, z cyfrowymi narzędziami wspomagającymi przekład, w tym SI).	K_W04 K_U05 K_K05
6.	Instrumentarium krytyki literackiej	Pogłębienie i uporządkowanie wiedzy o formalnym i medialnym zróżnicowaniu krytyki. Umiejętność rozpoznawania i interpretowania skutków formalnej różnorodności tekstów krytycznych (od krytyki akademickiej przez felieton krytycznoliteracki po <i>creative criticism</i>). Zbudowanie świadomości funkcji i możliwości narzędzi krytycznych jako elementów kształtowania życia literackiego (od układania antologii literackich po prowadzenie spotkania autorskiego). Umiejętność analizy, interpretacji, a także tworzenia podstawowych gatunków krytyki literackiej (recenzja, szkic krytyczny). Narzędzia krytyki literackiej wraz z poszerzeniem rozumienia roli i funkcji społecznej krytyki.	K_W06 K_U05, K_U06 K_K04
7.	Krytyka przekładu	Krytyczna lektura tekstów literackich w przekładzie. Kształtowanie umiejętności wartościowania przekładu. Wiedza o klasycznych i nowych metodach analizy dzieł literackich z perspektywy przekładu, w tym polonistycznych (Barańczak, Jarniewicz, inni). Rozpoznawanie cech tekstu w przekładzie w odniesieniu do takich	K_W07 K_U05, K_U06 K_K02

		zobiektywizowanych parametrów, jak wierność oryginałowi, adekwatność przekładu z perspektywy sensu i kształtu językowego, wybór strategii przekładu (zgodność z macierzystym kanonem czy innowacyjność). Uzasadnienie oceny przekładu i umiejętność komunikowania subiektywnych przesłanek oceny w formie wypowiedzi ustnej i pisemnej. Umiejętność tworzenia recenzji przekładu przy użyciu odpowiednio dobranych narzędzi analizy, z odpowiednio uargumentowanym uzasadnieniem.	
8.	Przekład tekstu naukowego na język polski	Wiedza na temat miejsca, znaczenia, wpływu przekładu naukowego z języka angielskiego na pole badawcze języka docelowego (polskiego). Rozwiązania praktyczne w zakresie przekładu tekstu naukowego na język polski. Praca nad rozwijaniem słowników terminów i metod stosowanych w tekście naukowym; standaryzacja takich słowników w polskich badaniach naukowych. Rozpoznawanie indywidualnego języka autora. Umiejętność rozpoznawania oraz unikania błędów przekładowych, np. niedokładnego tłumaczenia terminologii, nadmiernego polegania na żargonie itd. Efektem kształcenia jest przygotowanie przekładu tekstu naukowego, który mógłby zostać opublikowany w czasopiśmie punktowanym.	K_W02 K_U05 K_K02
9.	Redakcja tekstu artystycznego. Redakcja przekładu artystycznego	Wiedza oraz umiejętności odnoszące się do redakcji, korekty tekstu artystycznego i przekładu, także w związku z problemami translatoryki oraz z wykorzystaniem zasad krytycznego opracowania tekstu, niezbędnych do pracy z tekstami artystycznymi (poezją, beletrystyką, eseistyką literacką) przed ich publikacją. Rozpatrywanie przypadków konkretnych utworów – zarówno polskich, jak i na polski przetłumaczonych. Wstęp do zagadnień związanych z edytorstwem, socjologią wydawniczą oraz procesem wydawniczym w odniesieniu do pracy artystycznej, translatorskiej czy krytycznej.	K_W04 K_U03 K_K01
10.	Rynek kultury	Wiedza dotycząca funkcjonowania osób zajmujących się twórczością literacką (pisarzy, tłumaczy), a także krytyków, naukowców i redaktorów na rynku literatury w Polsce. Analiza konkretnych przykładów z zakresu prawa autorskiego i prasowego. Informacje dotyczące socjologii literatury, polskiego rynku wydawniczego i czasopiśmienniczego, roli autora/tłumacza/redaktora w procesie wydawniczym czy standardów w działaniach z agentami literackimi, oficynami oraz redakcjami periodyków. Na czym polega nawiązywanie współpracy z instytucjami kultury.	K_W09 K_U08 K_K06
11.	Kultura języka	Język literacki a mówiony. Poprawność językowa, składniowa, stylistyka. Rozpoznawanie rozmaitych stylów języka i umiejętność tworzenia poprawnych tekstów w różnych stylach (naukowym, publicystycznym, eseistycznym). Literackie dokumenty życia społecznego, ich codzienne użycie w odniesieniu do problematyki poprawności języka. Zajęcia obowiązkowe z wyborem w dwóch wariantach: 1. tworzenie różnego rodzaju tekstów w języku angielskim (dedykowane studentom po studiach licencjackich innych niż anglistyka/filologia angielska). Różnice między pisaniem tekstów po polsku i angielsku; 2. tworzenie różnego rodzaju tekstów w języku polskim (dedykowane studentom po studiach licencjackich na kierunku anglistyka/filologia angielska)	K_W04 K_U05 K_K01

12.	Przegląd metodologii, szkół i kierunków literaturoznawczych	Wiedza o wybranych metodologiach badań literackich, dających wgląd w różne ujęcia literatury, tekstu i interpretacji. Przedstawienie różnych spojrzeń na literaturę, pochodzących zarówno z obszaru tradycyjnie rozumianego literaturoznawstwa, jak i filozofii, psychologii i badań kulturowych. Przedmiot obowiązkowy do wyboru w dwóch wariantach: 1. wprowadzenie w główne dwudziestowieczne metodologie literaturoznawcze (m.in. psychoanaliza, hermeneutyka, fenomenologia, strukturalizm, poststrukturalizm) w odniesieniu do opracowań podręcznikowych i do wybranych tekstów autorek/autorów reprezentujących omawiane ujęcia; 2. zaawansowane studia metodologiczne dla osób mających orientację w tradycyjnych metodologiach (jak strukturalizm, hermeneutyka czy psychoanaliza). Zbudowanie wiedzy o metodologiach literackich zwrotu kulturowego: m.in. badaniach skupionych na analizie płci i seksualności, studiach nad pamięcią, ekokrytyce i ekopoetyce czy animal studies, przede wszystkim w odniesieniu do tekstów autorek i autorów współtworzących przedstawiane ujęcia.	K_W01 K_U01 K_K04
13.	Najnowsza literatura w Polsce. Kontekst porównawczy	Wiedza o najnowszej polskiej literaturze (od roku 1989 do dzisiaj), z elementami kontekstu porównawczego. Możliwości analizy i interpretacji zarówno tekstów polskich, jak i istotnych z punktu widzenia kultury docelowej przekładów w roli utworów przynależących do kultury języka polskiego. Zrozumienie złożoności pojęcia literatury współczesnej z uwzględnieniem roli przekładu w kształtowaniu się nowych języków literatury. Umiejętność szczegółowej, pogłębionej dyskusji o zjawiskach, które wywarły istotny wpływ na rodzimą twórczość literacką (na przykład Franka O'Hary, Johna Ashbery'ego, W.G. Sebald, Thomasa Bernharda, Raymonda Chandlera). Umiejętność komunikowania uargumentowanych sądów krytycznych w wypowiedziach ustnych i pisemnych.	K_W02 K_U02 K_K05
14.	Literatura światowa w języku angielskim	Wiedza o nowoczesnej i współczesnej literaturze w języku angielskim z uwzględnieniem najważniejszych utworów i tendencji w anglojęzycznej poezji i prozie na tle debaty porównawczej oraz problemów literatury światowej. Znajomość i zrozumienie polityk przekładu w budowaniu współczesnej literatury światowej i w tworzeniu zglobalizowanego obiegu literackiego. Zrozumienie roli rynku kultury oraz wpływowych dyskursów krytycznoliterackich (dziennikarskich i akademickich) w kształtowaniu tego obiegu. Międzynarodowe nagrody literackie; dzisiejsze koncepcje literatury światowej i jej rzeczywiste funkcjonowanie.	K_W05 K_U02 K_K05
15.	Tekst w społeczeństwie	Pogłębienie wiedzy i kompetencji w zakresie różnych sposobów rozumienia społecznego oddziaływania dzieł literackich, takich jak programy artystyczne i krytyczne, manifesty oraz spory literackie. Wiedza o artystycznych i krytycznych programach oraz rozmaitych ujęciach społecznego zaangażowania literatury. Analiza i interpretacja retoryki programów oraz sporów krytycznoliterackich na przykładzie najważniejszych z punktu widzenia debat kluczowych dla historii kultury i literatury XX w. Przedmiot do wyboru realizowany w dwóch wariantach: 1. Forma manifestu i programu; 2. Forma polemiki i pamfletu.	K_W08 K_U06 K_K02

16.	Wstęp do studiów nad przekładem	Przegląd metodologii przekładu w perspektywie historycznej; wiedza o regułach krytyki przekładu i problematyce przekładów ponownych. Zrozumienie roli i miejsca przekładu literackiego w kształtowaniu literatur narodowych oraz znaczenia przekładu jako warunku uświatowienia literatury. Znajomość szkół przekładu literackiego oraz historii jego pozycjonowania w kulturze i w literaturze narodowej. Zrozumienie problematyki wielojęzyczności i wielokulturowości tekstu literackiego w odniesieniu do tekstów, w których występują różne poziomy wielojęzyczności (jawnej i mediowanej). Różnica kulturowa w przekładzie; intertekstualność w przekładzie; języki szkół poetyckich w transferze przekładowo-kulturowym. Zrozumienie roli przekładu kulturowego w dziedzinie tekstów literackich, naukowych, dziennikarskich, a także w odniesieniu do reklamy i copywritingu.	K_W01 K_U01 K_K04
17.	Światowy obieg literatury: kanony, tradycja, przemiany	Kształtowanie się kanonów literatury światowej w perspektywie historycznej i kulturowej; dominacja kulturowa a kanon literatury światowej (perspektywa postkolonialna); komparatystyka narodowa i transnarodowa, z uwzględnieniem roli dziedzictwa kulturowego i tradycji literackich w kształtowaniu kanonów literackich; krytyczne ujęcia metod komparatystycznych; poszerzanie pola literatury światowej o nowe wrażliwości literackie (ekokrytyczne, posthumanistyczne, mniejszościowe, interseksjonalne).	K_W05 K_U01 K_K02
18.	Globalne, lokalne, światowe, mniejszościowe literatury	Konwersatorium porównawcze z uwzględnieniem najnowszych propozycji teoretycznych z zakresu literatury światowej, kulturowych teorii literatury, krytyki postkolonialnej i postzależnościowej. Wiedza o literaturze światowej, o metodologii debaty nad nią, z uwzględnieniem problemów kultury i literatury w perspektywie porównawczej. Analiza i interpretacja mechanizmów kulturowego transferu oraz różnic kulturowych w odniesieniu do języka angielskiego oraz przekładu, także w kontekście zagadnień z wiedzy na temat kultur narodowych i rdzennych społeczności, zjawisk dekolonizacji. Przedmiot obowiązkowy do wyboru w dwóch wariantach: 1. konwersatorium w języku polskim z naciskiem na kwestie stawiane z perspektywy postkolonialnej i postzależnościowej, w odniesieniu do regionu Europy Środkowo-Wschodniej oraz zagadnień historycznych i politycznych dla niego właściwych, jak i w kontekście zjawisk uświatowienia i zglobalizowania kultury; 2. konwersatorium w języku angielskim, z naciskiem na kwestie dzisiejszej debaty o postkolonializmie oraz na problemy literatury pisanej w języku angielskim w odniesieniu do terytoriów byłego imperium brytyjskiego (krajów Wspólnoty Narodów).	K_W05 K_U02 K_K05
19.	Społeczeństwo i kultura	Wiedza z zakresu Filologiczny. Przegląd zagadnień i problemów dotyczących interdyscyplinarnego pogranicza nauk społecznych i badań nad kulturą, zarówno za granicą, jak i na polskim gruncie. Przedmiotem rozważań będą zwłaszcza zagadnienia powiązane z mediami, obiegami i instytucjami komunikacji społecznej w dziedzinie kultury.	K_W08 K_U08, U09 K_K07
20.	Język obcy	Kształcenie kompetencji w zakresie języka angielskiego (zalecane dla studentów, którzy nie są absolwentami studiów anglistycznych pierwszego stopnia) lub innego języka obcego (dla absolwentów studiów anglistycznych pierwszego stopnia). Przedmiot	K_W04 K_U07 K_K01

		obowiązkowy z wyborem, zakłada pogłębianie zdobytych umiejętności i kompetencji językowych, z uwzględnieniem słownictwa zawodowego. Program lektoratu B2+ obejmuje tematykę związaną ze studiowaną dziedziną.	
21.	Seminarium magisterskie	Seminarium poświęcone jest opracowaniu pracy dyplomowej. Jako przedmiot obowiązkowy do wyboru zakłada kształcenie na dwóch ścieżkach: 1. seminarium projektowe, w trakcie którego praca dyplomowa przygotowana jest przez grupę studentów. Efektem pracy jest przygotowanie przekładu w formie książkowej (np. wyboru tekstów o artystycznym charakterze lub przekładów tekstów naukowych), opatrzonego specjalistycznym wstępem/posłowiem o naukowym charakterze oraz innymi elementami aparatu krytycznego; 2. seminarium w wariacie tradycyjnym, w trakcie którego przygotowana jest indywidualnie rozprawa magisterska o charakterze naukowym, literaturoznawczym o tematyce powiązanej z ogólnym profilem studiowanego kierunku.	K_W02, K_W05 K_U03, K_U04 K_K04
22.	Literatura i wartościowanie	Wiedza o pojęciach i kryteriach wartościujących. Poznanie tradycyjnych przesłanek aksjologii filozoficznej, jej relacji ze sferą wartościowania w estetyce i krytyce literackiej. Umiejętność rozróżnienia i stosowania rozmaitych kryteriów wartościowania tekstu literackiego jako elementu pogłębionej jego analizy i interpretacji oraz w odniesieniu do rozmaitych sposobów rozumienia miejsca i roli literatury tak w życiu społecznym, jak i w szerszej perspektywie wartości humanistycznych. Zrozumienie roli i wartości literatury jako jednego z istotnych elementów dziedzictwa kulturowego.	K_W06 K_U06 K_K07
23.	Warsztat pisania akademickiego	Wiedza o tradycyjnym i współczesnym stylu akademickim. Umiejętność gromadzenia i używania źródeł naukowych. Wyszukiwanie i ocena akademickich tekstów krytycznych; kwerenda biblioteczna i nowoczesne wyszukiwarki cyfrowe. Reguły tworzenia długich wypowiedzi o charakterze naukowym (tezy, argumentacja, porządek i logika, przedstawienie wniosków badawczych). Zasady dokumentowania źródeł: polskie i międzynarodowe reguły edycji tekstu naukowego i konstruowania przypisów. Warsztat kształtowania kariery (m.in. poznanie miejsc publikacji i zasad punktowania prac naukowych).	K_W06 K_U04 K_K01
24.	Tekst w perspektywie transmedialnej	Transmedialna charakterystyka współczesnego tekstu. Rozpoznanie problematyki, analiza i interpretacja konkretnych przykładów wielomedialnych tekstów kultury. Problematyzowanie znaczenia materialnej strony tekstu, przede wszystkim w odniesieniu do relacji pomiędzy dziełem a przedmiotem. Umiejętność komunikowania się w obszarze problemów współczesnych badań literackich i krytyki nowoczesnej z użyciem teorii akcentujących przedmiotowość tekstu, a także elementów wiedzy z zakresu edycji i produkcji książki.	K_W06 K_U04 K_K01
25.	Przekład w perspektywie porównawczej	Wiedza o zjawisku wielokrotnego tłumaczenia, zwłaszcza tekstów istotnych dla dziedzictwa kulturowego, rozumianego jako kanon literatury światowej. Historia przekładów (jednego autora lub dzieła, wraz z porównaniem krytycznym wielu wersji przekładu). Umiejętność porównawczego analizowania tekstu w przekładzie i w oryginale. Zrozumienie złożoności relacji pomiędzy przekładem i literaturą w języku narodowym,	K_W06 K_U04 K_K01

		w narodowym obiegu literackim. Świadomość wpływu przekładu na kanony, język, formy i style literatury narodowej.	
26.	Scenariusz jako forma użytkowa	Wprowadzenie do scenariopisarstwa obejmuje podstawową wiedzę teoretyczną oraz praktyczną dotyczącą procesu przygotowania współczesnego scenariusza. Zapoznanie się z najważniejszymi schematami narracyjnymi w formach audiowizualnych (od form telewizyjnych, filmowych po reklamowe), klasycznej dramaturgii, a także z obowiązującymi formami opisu i prezentacji pomysłów scenopisarskich (treatment, logline, synopsis; pitching). Zrozumienie roli scenariusza w procesie produkcyjnym (na etapach preprodukcji, produkcji i postprodukcji filmowej).	K_W02 K_U03 K_K07
27.	Wykład specjalizacyjny. Dyskursy krytyczne	Wiedza najważniejszych nurtach światowej myśli krytycznej realizowany na dwóch ścieżkach: 1. wykład z historii krytyki XX wieku ze szczególnym odniesieniem do krytyki literackiej w Polsce. Wiedza o najważniejszych koncepcjach nowoczesnej i późnowoczesnej krytyki literackiej w kontekście krytycznych teorii w filozofii, przemian społecznych i kulturowych, z uwzględnieniem wybranych, wiodących dla nowoczesności problemów i słowników innych dyscyplin (socjologii, wybranych dziedzin nowoczesnej sztuki); 2. wykład z teorii krytycznych w nowej humanistyce, w kontekście problematyki antropocenu, zmian klimatycznych, planetarnej wyobraźni, estetyk powiązanych z ciałem i afektem oraz ludzkiego i nie-ludzkiego doświadczania świata, a także praktyk pamięci oraz statusu świadka.	K_W04 K_U01 K_K02
28.	Filozoficzne problemy literatury	Przedmiot powiązany z estetyką i poetyką oraz teorią literatury, dający podwaliny warsztatu krytyka i badacza (analizy i interpretacji). Pogłębiona i uporządkowana wiedza o problemach powiązanych ze sposobem istnienia dzieła literackiego, ale także innych tekstów kultury w świecie: z perspektywy poznawczej, estetycznej oraz w odniesieniu do procesów/skutków krytycznego wartościowania. Zrozumienie poznawczych, aksjologicznych i estetycznych uwarunkowań znaczenia dzieła oraz historycznych problemów powiązanych z procesami i mediami komunikowania i odbioru w polu tekstów literackich, ale także tekstów kultury.	K_W06 K_U04 K_K01
29.	Teorie feministyczne/Krytyka feministyczna	Wiedza z zakresu głównych teorii feministycznych, z naciskiem na ich literaturoznawcze realizacje. Problematyka feminizmu, fale feminizmu, główne przedstawicielki i najważniejsze publikacje z poszczególnych okresów. Zrozumienie miejsca myśli feministycznej wśród innych dyskursów społecznych oraz specyfiki polskiego feminizmu w rodzimym kontekście politycznym i historycznym. Analiza i interpretacja polskich i zagranicznych tekstów literackich w odniesieniu do teoretycznych przesłanek feminizmu.	K_W06 K_U04 K_K01
30.	Literatura popularna i dla młodego odbiorcy: Problemy przekładowe i kulturowe	Wiedza o znaczeniu społeczno-kulturowym literatury popularnej i młodzieżowej (polskiej i światowej w przekładzie). Literatura crossoveru, przekraczanie granic między literaturą dziecięcą, młodzieżową i tą dla dorosłych - przekraczanie granic między literaturą popularną i wysoką. Analiza i interpretacja wybranych strategii tłumaczeniowych obieranych przez tłumaczy (np. tłumaczenie zaimków postaci	K_W06 K_U04 K_K01

		nieheteronormatywnych na język polski). Omawianie przykładów złych i dobrych przekładów literatury popularnej i młodzieżowej na język polski oraz z języka polskiego na inne.	
31.	Czytanie wrażliwe na płęć i seksualność	Wiedza o głównych założeniach metodologii literaturoznawczych zajmujących się relacjami między twórczością a płcią i seksualnością (m.in. krytyka genderowa, queerowa, lesbijska i gejowska). Główne pojęcia z tego zakresu na podstawie polskiej i zagranicznej literatury przedmiotu. Umiejętność analizy i interpretacji tekstów literackich – rodzimych i tłumaczonych – z użyciem tych pojęć oraz metodologii.	K_W06 K_U04 K_K01
32.	Współczesne polskie pisarki w ujęciu feministycznym	Umiejętność doboru i zastosowania narzędzi krytyki feministycznej i queerowej do interpretacji literatury polskiej. Wiedza o wybranych ujęciach teoretycznych wraz z umiejętnością wyspecjalizowanej analizy tekstów. Warsztaty zakładają odnoszenie się do wybranych tekstów z zakresu XIX oraz XX wieku.	K_W06 K_U04 K_K01

5. Treści programowe.

(tryb niestacjonarny)

l.p.	Nazwa przedmiotu	Treści programowe	Przypisane do przedmiotu kierunkowe efekty uczenia się
1.	Twórcze pisanie (poezja, projekt)	Uporządkowanie i pogłębienie wiedzy z zakresu poetyki tekstu literackiego (wersologii, stylistyki i genologii). Tworzenie własnych tekstów literackich. Praktyczna egzemplifikacja omawianego problemu teoretycznego. Przygotowanie autorskiego projektu (np. rozbudowanego cyklu wierszy lub zbioru poetyckiego). Prezentacja formalnych i tematycznych założeń projektu poetyckiego. Zbudowanie poetologicznych podstaw literackiego warsztatu, wykształcenie literackiej samoświadomości oraz pogłębienie umiejętności prowadzenia dyskusji.	K_W03 K_U05 K_K01
2.	Twórcze pisanie (proza, projekt)	Uporządkowanie i pogłębienie wiedzy z zakresu poetyki tekstu literackiego (narratologii i genologii). Tworzenie własnych tekstów literackich. Praktyczna egzemplifikacja omawianego problemu teoretycznego. Przygotowanie autorskiego projektu (np. opowiadania lub zbioru krótkich próz). Prezentacja formalnych i tematycznych założeń	K_W03 K_U05 K_K01

		projektu prozatorskiego. Zbudowanie poetologicznych podstaw literackiego warsztatu, wykształcenie literackiej samoświadomości oraz pogłębienie umiejętności prowadzenia dyskusji.	
3.	Czytanie form literackich	Warsztat czytania porządkujący i pogłębiający wiedzę oraz umiejętności związane z analizą i interpretacją tekstu literackiego, w tym z zakresu teorii literatury, także rozumianej jako tekstu kultury. Zajęcia łączą tradycyjne kompetencje literaturoznawcze z umiejętnościami problematyzowania estetycznych zagadnień powiązanych z formalnymi środkami artystycznego wyrazu.	K_W06 K_U03 K_K01
4.	Nowe media i gatunki tworzenia. Obieg książkowy i cyfrowy	Wiedza w zakresie tradycji oraz form gatunkowych literatury eksperymentalnej, włączając w to dzisiejszą problematykę publikacji w obiegu książkowym i cyfrowym. Umiejętność problematyzacji granic współczesnych gatunków literackich powstających w warunkach sieci 2.0. Świadomość problemów tworzenia z pomocą narzędzi cyfrowych. Umiejętność tworzenia przy użyciu nowych mediów komunikacji, wykorzystywanych do reorganizowania lub dekonstrukcji tradycyjnie pojmowanych ram gatunkowych w poezji i narracjach literackich. Warsztat proponowany jest studentom w dwóch wariantach z obowiązkiem wyboru. 1. Ćwiczenia z twórczego pisania artystycznego z użyciem nowych mediów i gatunków tworzenia; 2. Ćwiczenia z krytycznej lektury i wartościowania tekstów powstających z użyciem nowych mediów i gatunków tworzenia. Formy krytyki i debaty o literaturze w internecie.	K_W08 K_U03 K_K03
5.	Przekład tekstu artystycznego z języka angielskiego	Przekład tekstu literackiego z języka angielskiego na język polski. Rozwijanie praktycznych umiejętności przekładu artystycznego. Umiejętność rozpoznawania indywidualnego języka pisarza, klasyfikowania rejestrów mowy występujących w tekście, rozróżniania rodzajów ekspresji artystycznej. Rozpoznawanie ironii, gry znaczeniami, gier słownych. Problematyzacja pojęć oryginału i przekładu w perspektywie przekładowej praktyki. Narzędzia pracy tłumacza (elementy redakcji własnego przekładu, praca ze słownikami, z cyfrowymi narzędziami wspomagającymi przekład, w tym SI).	K_W04 K_U05 K_K05
6.	Instrumentarium krytyki literackiej	Pogłębienie i uporządkowanie wiedzy o formalnym i medialnym zróżnicowaniu krytyki. Umiejętność rozpoznawania i interpretowania skutków formalnej różnorodności tekstów krytycznych (od krytyki akademickiej przez felieton krytycznoliteracki po <i>creative criticism</i>). Zbudowanie świadomości funkcji i możliwości narzędzi krytycznych jako elementów kształtowania życia literackiego (od układania antologii literackich po prowadzenie spotkania autorskiego). Umiejętność analizy, interpretacji, a także tworzenia podstawowych gatunków krytyki literackiej (recenzja, szkic krytyczny). Narzędzia krytyki literackiej wraz z poszerzeniem rozumienia roli i funkcji społecznej krytyki.	K_W06 K_U05, K_U06 K_K04
7.	Krytyka przekładu	Krytyczna lektura tekstów literackich w przekładzie. Kształtowanie umiejętności wartościowania przekładu. Wiedza o klasycznych i nowych metodach analizy dzieł literackich z perspektywy przekładu, w tym polonistycznych (Barańczak, Jarniewicz, inni). Rozpoznawanie cech tekstu w przekładzie w odniesieniu do takich	K_W07 K_U05, K_U06 K_K02

		zobiektywizowanych parametrów, jak wierność oryginałowi, adekwatność przekładu z perspektywy sensu i kształtu językowego, wybór strategii przekładu (zgodność z macierzystym kanonem czy innowacyjność). Uzasadnienie oceny przekładu i umiejętność komunikowania subiektywnych przesłanek oceny w formie wypowiedzi ustnej i pisemnej. Umiejętność tworzenia recenzji przekładu przy użyciu odpowiednio dobranych narzędzi analizy, z odpowiednio uargumentowanym uzasadnieniem.	
8.	Przekład tekstu naukowego na język polski	Wiedza na temat miejsca, znaczenia, wpływu przekładu naukowego z języka angielskiego na pole badawcze języka docelowego (polskiego). Rozwiązania praktyczne w zakresie przekładu tekstu naukowego na język polski. Praca nad rozwijaniem słowników terminów i metod stosowanych w tekście naukowym; standaryzacja takich słowników w polskich badaniach naukowych. Rozpoznawanie indywidualnego języka autora. Umiejętność rozpoznawania oraz unikania błędów przekładowych, np. niedokładnego tłumaczenia terminologii, nadmiernego polegania na żargonie itd. Efektem kształcenia jest przygotowanie przekładu tekstu naukowego, który mógłby zostać opublikowany w czasopiśmie punktowanym.	K_W02 K_U05 K_K02
9.	Redakcja tekstu artystycznego. Redakcja przekładu artystycznego	Wiedza oraz umiejętności odnoszące się do redakcji, korekty tekstu artystycznego i przekładu, także w związku z problemami translatoryki oraz z wykorzystaniem zasad krytycznego opracowania tekstu, niezbędnych do pracy z tekstami artystycznymi (poezją, beletrystyką, eseistyką literacką) przed ich publikacją. Rozpatrywanie przypadków konkretnych utworów – zarówno polskich, jak i na polski przetłumaczonych. Wstęp do zagadnień związanych z edytorstwem, socjologią wydawniczą oraz procesem wydawniczym w odniesieniu do pracy artystycznej, translatorskiej czy krytycznej.	K_W04 K_U03 K_K01
10.	Rynek kultury	Wiedza dotycząca funkcjonowania osób zajmujących się twórczością literacką (pisarzy, tłumaczy), a także krytyków, naukowców i redaktorów na rynku literatury w Polsce. Analiza konkretnych przykładów z zakresu prawa autorskiego i prasowego. Informacje dotyczące socjologii literatury, polskiego rynku wydawniczego i czasopiśmienniczego, roli autora/tłumacza/redaktora w procesie wydawniczym czy standardów w działaniach z agentami literackimi, oficynami oraz redakcjami periodyków. Na czym polega nawiązywanie współpracy z instytucjami kultury.	K_W09 K_U08 K_K06
11.	Kultura języka	Język literacki a mówiony. Poprawność językowa, składniowa, stylistyka. Rozpoznawanie rozmaitych stylów języka i umiejętność tworzenia poprawnych tekstów w różnych stylach (naukowym, publicystycznym, eseistycznym). Literackie dokumenty życia społecznego, ich codzienne użycie w odniesieniu do problematyki poprawności języka. Zajęcia obowiązkowe z wyborem w dwóch wariantach: 1. tworzenie różnego rodzaju tekstów w języku angielskim (dedykowane studentom po studiach licencjackich innych niż anglistyka/filologia angielska). Różnice między pisaniem tekstów po polsku i angielsku; 2. tworzenie różnego rodzaju tekstów w języku polskim (dedykowane studentom po studiach licencjackich na kierunku anglistyka/filologia angielska)	K_W04 K_U05 K_K01

12.	Przegląd metodologii, szkół i kierunków literaturoznawczych	Wiedza o wybranych metodologiach badań literackich, dających wgląd w różne ujęcia literatury, tekstu i interpretacji. Przedstawienie różnych spojrzeń na literaturę, pochodzących zarówno z obszaru tradycyjnie rozumianego literaturoznawstwa, jak i filozofii, psychologii i badań kulturowych. Przedmiot obowiązkowy do wyboru w dwóch wariantach: 1. wprowadzenie w główne dwudziestowieczne metodologie literaturoznawcze (m.in. psychoanaliza, hermeneutyka, fenomenologia, strukturalizm, poststrukturalizm) w odniesieniu do opracowań podręcznikowych i do wybranych tekstów autorek/autorów reprezentujących omawiane ujęcia; 2. zaawansowane studia metodologiczne dla osób mających orientację w tradycyjnych metodologiach (jak strukturalizm, hermeneutyka czy psychoanaliza). Zbudowanie wiedzy o metodologiach literackich zwrotu kulturowego: m.in. badaniach skupionych na analizie płci i seksualności, studiach nad pamięcią, ekokrytyce i ekopoetyce czy animal studies, przede wszystkim w odniesieniu do tekstów autorek i autorów współtworzących przedstawiane ujęcia.	K_W01 K_U01 K_K04
13.	Najnowsza literatura w Polsce. Kontekst porównawczy	Wiedza o najnowszej polskiej literaturze (od roku 1989 do dzisiaj), z elementami kontekstu porównawczego. Możliwości analizy i interpretacji zarówno tekstów polskich, jak i istotnych z punktu widzenia kultury docelowej przekładów w roli utworów przynależących do kultury języka polskiego. Zrozumienie złożoności pojęcia literatury współczesnej z uwzględnieniem roli przekładu w kształtowaniu się nowych języków literatury. Umiejętność szczegółowej, pogłębionej dyskusji o zjawiskach, które wywarły istotny wpływ na rodzimą twórczość literacką (na przykład Franka O'Hary, Johna Ashbery'ego, W.G. Sebald, Thomasa Bernharda, Raymonda Chandlera). Umiejętność komunikowania uargumentowanych sądów krytycznych w wypowiedziach ustnych i pisemnych.	K_W02 K_U02 K_K05
14.	Literatura światowa w języku angielskim	Wiedza o nowoczesnej i współczesnej literaturze w języku angielskim z uwzględnieniem najważniejszych utworów i tendencji w anglojęzycznej poezji i prozie na tle debaty porównawczej oraz problemów literatury światowej. Znajomość i zrozumienie polityk przekładu w budowaniu współczesnej literatury światowej i w tworzeniu zglobalizowanego obiegu literackiego. Zrozumienie roli rynku kultury oraz wpływowych dyskursów krytycznoliterackich (dziennikarskich i akademickich) w kształtowaniu tego obiegu. Międzynarodowe nagrody literackie; dzisiejsze koncepcje literatury światowej i jej rzeczywiste funkcjonowanie.	K_W05 K_U02 K_K05
15.	Tekst w społeczeństwie	Pogłębienie wiedzy i kompetencji w zakresie różnych sposobów rozumienia społecznego oddziaływania dzieł literackich, takich jak programy artystyczne i krytyczne, manifesty oraz spory literackie. Wiedza o artystycznych i krytycznych programach oraz rozmaitych ujęciach społecznego zaangażowania literatury. Analiza i interpretacja retoryki programów oraz sporów krytycznoliterackich na przykładzie najważniejszych z punktu widzenia debat kluczowych dla historii kultury i literatury XX w. Przedmiot do wyboru realizowany w dwóch wariantach: 1. Forma manifestu i programu; 2. Forma polemiki i pamfletu.	K_W08 K_U06 K_K02

16.	Wstęp do studiów nad przekładem	Przegląd metodologii przekładu w perspektywie historycznej; wiedza o regułach krytyki przekładu i problematyce przekładów ponownych. Zrozumienie roli i miejsca przekładu literackiego w kształtowaniu literatur narodowych oraz znaczenia przekładu jako warunku uświatowienia literatury. Znajomość szkół przekładu literackiego oraz historii jego pozycjonowania w kulturze i w literaturze narodowej. Zrozumienie problematyki wielojęzyczności i wielokulturowości tekstu literackiego w odniesieniu do tekstów, w których występują różne poziomy wielojęzyczności (jawnej i mediowanej). Różnica kulturowa w przekładzie; intertekstualność w przekładzie; języki szkół poetyckich w transferze przekładowo-kulturowym. Zrozumienie roli przekładu kulturowego w dziedzinie tekstów literackich, naukowych, dziennikarskich, a także w odniesieniu do reklamy i copywritingu.	K_W01 K_U01 K_K04
17.	Światowy obieg literatury: kanony, tradycja, przemiany	Kształtowanie się kanonów literatury światowej w perspektywie historycznej i kulturowej; dominacja kulturowa a kanon literatury światowej (perspektywa postkolonialna); komparatystyka narodowa i transnarodowa, z uwzględnieniem roli dziedzictwa kulturowego i tradycji literackich w kształtowaniu kanonów literackich; krytyczne ujęcia metod komparatystycznych; poszerzanie pola literatury światowej o nowe wrażliwości literackie (ekokrytyczne, posthumanistyczne, mniejszościowe, interseksjonalne).	K_W05 K_U01 K_K02
18.	Globalne, lokalne, światowe, mniejszościowe literatury	Konwersatorium porównawcze z uwzględnieniem najnowszych propozycji teoretycznych z zakresu literatury światowej, kulturowych teorii literatury, krytyki postkolonialnej i postzależnościowej. Wiedza o literaturze światowej, o metodologii debaty nad nią, z uwzględnieniem problemów kultury i literatury w perspektywie porównawczej. Analiza i interpretacja mechanizmów kulturowego transferu oraz różnic kulturowych w odniesieniu do języka angielskiego oraz przekładu, także w kontekście zagadnień z wiedzy na temat kultur narodowych i rdzennych społeczności, zjawisk dekolonizacji. Przedmiot obowiązkowy do wyboru w dwóch wariantach: 1. konwersatorium w języku polskim z naciskiem na kwestie stawiane z perspektywy postkolonialnej i postzależnościowej, w odniesieniu do regionu Europy Środkowo-Wschodniej oraz zagadnień historycznych i politycznych dla niego właściwych, jak i w kontekście zjawisk uświatowienia i zglobalizowania kultury; 2. konwersatorium w języku angielskim, z naciskiem na kwestie dzisiejszej debaty o postkolonializmie oraz na problemy literatury pisanej w języku angielskim w odniesieniu do terytoriów byłego imperium brytyjskiego (krajów Wspólnoty Narodów).	K_W05 K_U02 K_K05
19.	Społeczeństwo i kultura	Wiedza z zakresu Filologiczny. Przegląd zagadnień i problemów dotyczących interdyscyplinarnego pogranicza nauk społecznych i badań nad kulturą, zarówno za granicą, jak i na polskim gruncie. Przedmiotem rozważań będą zwłaszcza zagadnienia powiązane z mediami, obiegami i instytucjami komunikacji społecznej w dziedzinie kultury.	K_W08 K_U08, U09 K_K07
20.	Język obcy	Kształcenie kompetencji w zakresie języka angielskiego (zalecane dla studentów, którzy nie są absolwentami studiów anglistycznych pierwszego stopnia) lub innego języka obcego (dla absolwentów studiów anglistycznych pierwszego stopnia). Przedmiot	K_W04 K_U07 K_K01

		obowiązkowy z wyborem, zakłada pogłębianie zdobytych umiejętności i kompetencji językowych, z uwzględnieniem słownictwa zawodowego. Program lektoratu B2+ obejmuje tematykę związaną ze studiowaną dziedziną.	
21.	Seminarium magisterskie	Seminarium poświęcone jest opracowaniu pracy dyplomowej. Jako przedmiot obowiązkowy do wyboru zakłada kształcenie na dwóch ścieżkach: 1. seminarium projektowe, w trakcie którego praca dyplomowa przygotowana jest przez grupę studentów. Efektem pracy jest przygotowanie przekładu w formie książkowej (np. wyboru tekstów o artystycznym charakterze lub przekładów tekstów naukowych), opatrzonego specjalistycznym wstępem/posłowiem o naukowym charakterze oraz innymi elementami aparatu krytycznego; 2. seminarium w wariacie tradycyjnym, w trakcie którego przygotowana jest indywidualnie rozprawa magisterska o charakterze naukowym, literaturoznawczym o tematyce powiązanej z ogólnym profilem studiowanego kierunku.	K_W02, K_W05 K_U03, K_U04 K_K04
22.	Literatura i wartościowanie	Wiedza o pojęciach i kryteriach wartościujących. Poznanie tradycyjnych przesłanek aksjologii filozoficznej, jej relacji ze sferą wartościowania w estetyce i krytyce literackiej. Umiejętność rozróżnienia i stosowania rozmaitych kryteriów wartościowania tekstu literackiego jako elementu pogłębionej jego analizy i interpretacji oraz w odniesieniu do rozmaitych sposobów rozumienia miejsca i roli literatury tak w życiu społecznym, jak i w szerszej perspektywie wartości humanistycznych. Zrozumienie roli i wartości literatury jako jednego z istotnych elementów dziedzictwa kulturowego.	K_W06 K_U06 K_K07
23.	Warsztat pisania akademickiego	Wiedza o tradycyjnym i współczesnym stylu akademickim. Umiejętność gromadzenia i używania źródeł naukowych. Wyszukiwanie i ocena akademickich tekstów krytycznych; kwerenda biblioteczna i nowoczesne wyszukiwarki cyfrowe. Reguły tworzenia długich wypowiedzi o charakterze naukowym (tezy, argumentacja, porządek i logika, przedstawienie wniosków badawczych). Zasady dokumentowania źródeł: polskie i międzynarodowe reguły edycji tekstu naukowego i konstruowania przypisów. Warsztat kształtowania kariery (m.in. poznanie miejsc publikacji i zasad punktowania prac naukowych).	K_W06 K_U04 K_K01
24.	Tekst w perspektywie transmedialnej	Transmedialna charakterystyka współczesnego tekstu. Rozpoznanie problematyki, analiza i interpretacja konkretnych przykładów wielomedialnych tekstów kultury. Problematyzowanie znaczenia materialnej strony tekstu, przede wszystkim w odniesieniu do relacji pomiędzy dziełem a przedmiotem. Umiejętność komunikowania się w obszarze problemów współczesnych badań literackich i krytyki nowoczesnej z użyciem teorii akcentujących przedmiotowość tekstu, a także elementów wiedzy z zakresu edycji i produkcji książki.	K_W06 K_U04 K_K01
25.	Przekład w perspektywie porównawczej	Wiedza o zjawisku wielokrotnego tłumaczenia, zwłaszcza tekstów istotnych dla dziedzictwa kulturowego, rozumianego jako kanon literatury światowej. Historia przekładów (jednego autora lub dzieła, wraz z porównaniem krytycznym wielu wersji przekładu). Umiejętność porównawczego analizowania tekstu w przekładzie i w oryginale. Zrozumienie złożoności relacji pomiędzy przekładem i literaturą w języku narodowym,	K_W06 K_U04 K_K01

		w narodowym obiegu literackim. Świadomość wpływu przekładu na kanony, język, formy i style literatury narodowej.	
26.	Scenariusz jako forma użytkowa	Wprowadzenie do scenariopisarstwa obejmuje podstawową wiedzę teoretyczną oraz praktyczną dotyczącą procesu przygotowania współczesnego scenariusza. Zapoznanie się z najważniejszymi schematami narracyjnymi w formach audiowizualnych (od form telewizyjnych, filmowych po reklamowe), klasycznej dramaturgii, a także z obowiązującymi formami opisu i prezentacji pomysłów scenopisarskich (treatment, logline, synopsis; pitching). Zrozumienie roli scenariusza w procesie produkcyjnym (na etapach preprodukcji, produkcji i postprodukcji filmowej).	K_W02 K_U03 K_K07
27.	Wykład specjalizacyjny. Dyskursy krytyczne	Wiedza najważniejszych nurtach światowej myśli krytycznej realizowany na dwóch ścieżkach: 1. wykład z historii krytyki XX wieku ze szczególnym odniesieniem do krytyki literackiej w Polsce. Wiedza o najważniejszych koncepcjach nowoczesnej i późnowoczesnej krytyki literackiej w kontekście krytycznych teorii w filozofii, przemian społecznych i kulturowych, z uwzględnieniem wybranych, wiodących dla nowoczesności problemów i słowników innych dyscyplin (socjologii, wybranych dziedzin nowoczesnej sztuki); 2. wykład z teorii krytycznych w nowej humanistyce, w kontekście problematyki antropocenu, zmian klimatycznych, planetarnej wyobraźni, estetyk powiązanych z ciałem i afektem oraz ludzkiego i nie-ludzkiego doświadczania świata, a także praktyk pamięci oraz statusu świadka.	K_W04 K_U01 K_K02
28.	Filozoficzne problemy literatury	Przedmiot powiązany z estetyką i poetyką oraz teorią literatury, dający podwaliny warsztatu krytyka i badacza (analizy i interpretacji). Pogłębiona i uporządkowana wiedza o problemach powiązanych ze sposobem istnienia dzieła literackiego, ale także innych tekstów kultury w świecie: z perspektywy poznawczej, estetycznej oraz w odniesieniu do procesów/skutków krytycznego wartościowania. Zrozumienie poznawczych, aksjologicznych i estetycznych uwarunkowań znaczenia dzieła oraz historycznych problemów powiązanych z procesami i mediami komunikowania i odbioru w polu tekstów literackich, ale także tekstów kultury.	K_W06 K_U04 K_K01
29.	Teorie feministyczne/Krytyka feministyczna	Wiedza z zakresu głównych teorii feministycznych, z naciskiem na ich literaturoznawcze realizacje. Problematyka feminizmu, fale feminizmu, główne przedstawicielki i najważniejsze publikacje z poszczególnych okresów. Zrozumienie miejsca myśli feministycznej wśród innych dyskursów społecznych oraz specyfiki polskiego feminizmu w rodzimym kontekście politycznym i historycznym. Analiza i interpretacja polskich i zagranicznych tekstów literackich w odniesieniu do teoretycznych przesłanek feminizmu.	K_W06 K_U04 K_K01
30.	Literatura popularna i dla młodego odbiorcy: Problemy przekładowe i kulturowe	Wiedza o znaczeniu społeczno-kulturowym literatury popularnej i młodzieżowej (polskiej i światowej w przekładzie). Literatura crossoveru, przekraczanie granic między literaturą dziecięcą, młodzieżową i tą dla dorosłych - przekraczanie granic między literaturą popularną i wysoką. Analiza i interpretacja wybranych strategii tłumaczeniowych obieranych przez tłumaczy (np. tłumaczenie zaimków postaci	K_W06 K_U04 K_K01

		nieheteronormatywnych na język polski). Omawianie przykładów złych i dobrych przekładów literatury popularnej i młodzieżowej na język polski oraz z języka polskiego na inne.	
31.	Czytanie wrażliwe na płeć i seksualność	Wiedza o głównych założeniach metodologii literaturoznawczych zajmujących się relacjami między twórczością a płcią i seksualnością (m.in. krytyka genderowa, queerowa, lesbijska i gejowska). Główne pojęcia z tego zakresu na podstawie polskiej i zagranicznej literatury przedmiotu. Umiejętność analizy i interpretacji tekstów literackich – rodzimych i tłumaczonych – z użyciem tych pojęć oraz metodologii.	K_W06 K_U04 K_K01
32.	Współczesne polskie pisarki w ujęciu feministycznym	Umiejętność doboru i zastosowania narzędzi krytyki feministycznej i queerowej do interpretacji literatury polskiej. Wiedza o wybranych ujęciach teoretycznych wraz z umiejętnością wyspecjalizowanej analizy tekstów. Warsztaty zakładają odnośnienie się do wybranych tekstów z zakresu XIX oraz XX wieku.	K_W06 K_U04 K_K01